



Nr. 61 del – vom 10/10/2019

In data 10/10/2019 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:20 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 10/10/2019 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Sitzungssaal desselben mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:20 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis: :

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ANDRIOLLO JURI	X		GALATEO MARCO		X	PIFANO CATERINA	X	
BARATTA SILVANO	X		GENNACCARO ANGELO	X		PLANER TOBIAS	X	
BENUSSI GIOVANNI		X	GIACOMONI PAOLO	X		PRAMSTRAHLER SAMANTA		X
BERTI FRANCA		X	GIOVANNETTI GABRIELE	X		PUGLISI GHIZZI MAURIZIO		X
BONAZZA ANDREA	X		HOFER SYLVIA	X		RABINI CHIARA	X	
BONVICINI MATTEO PAOLO		X	HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO	X		RAMOSER JOHANNA		X
BRESADOLA SABRINA	X		KOFLER PEINTNER JUDITH	X		RANDI MAURO		X
CARAMASCHI RENZO	X		KONDER STEPHAN		X	SEEHAUSER SEBASTIAN	X	
CARUSO MARCO	X		LANTSCHNER NORBERT	X		SIGISMONDI ALBERTO		X
COSTA DAVIDE	X		LORENZINI MARIA LAURA		X	TAGNIN MARIO		X
DELLA RATTA CLAUDIO	X		MASTELLA NICOL		X	TRIGOLO SANDRO	X	
FOREST ALESSANDRO	X		MATURI FILIPPO		X	VISIGALLI CARLO		X
FORTINI MARIA TERESA	X		MAYR MATTHIAS	X		VOLANTI CLAUDIO		X
FRANCH MONICA		X	NEVOLA LUIGI		X	WALCHER LUIS	X	
GAIANIGO PIERLUIGI	X		PANCHERI KURT	X		WARASIN PETER	X	

Constatato che il numero dei presenti **27** sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **27** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Judith Kofler Peintner

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Vice Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Vizegeneralsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Johann Neumair

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Andre Bonazza – Matthias Mayr

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Franch, Galateo, Konder, Lorenzini, Nevola, Pramstrahler, Ramoser, Randi, Visigalli, Volanti (pres. 37 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**APPROVAZIONE DEL BILANCIO CONSOLIDATO
RELATIVO ALL' ESERCIZIO 2018**

**GENEHMIGUNG DES KONSOLIDIERTEN HAUSHALTS
FÜR DAS GESCHÄFTSJAHR 2018**

PREMESSO CHE:

- in data 10 agosto 2014 è stato approvato il D.Lgs. n. 126 che integra e modifica il precedente D.Lgs. n. 118/2011 recante disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli Enti locali e dei loro organismi;
- il citato D.Lgs. n. 118/2011 nella sua versione attuale, stabilisce che le Amministrazioni siano chiamate a redigere il bilancio consolidato con i propri enti ed organismi strumentali, aziende, società controllate e partecipate, secondo le modalità ed i criteri individuati nel principio applicato del bilancio consolidato (allegato 4/4 del sopracitato D.Lgs. n. 118/2011);
- ai sensi dell'articolo 21 della legge provinciale del 12 dicembre 2016, n. 25 (recentemente modificata dalla LP 12/2017) gli enti locali della pubblica amministrazione con popolazione pari o superiore a 5.000 abitanti predispongono il bilancio consolidato a decorrere dall'esercizio finanziario 2018, con riferimento all'esercizio 2017;
- l'articolo 79 comma 4-octies dello Statuto Speciale per il Trentino/Alto Adige dispone un rinvio formale ricettizio di un anno delle disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle regioni, degli enti locali e dei loro organismi, previsti dal decreto legislativo 23 giugno 2011, nr. 118 nonché gli eventuali atti successivi e presupposti;

CONSIDERATO CHE:

- il Bilancio consolidato rappresenta uno strumento di comunicazione relativo al gruppo locale e di supporto al modello di governance adottato dall'ente ma presenta una notevole complessità tecnica e di lettura, in quanto documento elaborato sulla base dei principi contabili di natura civilistica e, dunque, ricavato partendo dalla contabilità economico patrimoniale;

PRÄMISSE:

- Am 10. August 2014 wurde das GvD Nr. 126 verabschiedet, durch welches das vorhergehende GvD Nr. 118/2011 mit Bestimmungen zur Harmonisierung der Rechnungsführungssysteme und der Haushaltsmodelle der Regionen, der lokalen Behörden und deren Körperschaften ergänzt und abgeändert wurde.
- Das genannte GvD Nr. 118/2011 legt in der geltenden Fassung fest, dass die Verwaltungen dazu aufgerufen sind, den konsolidierten Haushalt mit den eigenen Einrichtungen und Körperschaften, Unternehmen, kontrollierten und beteiligten Gesellschaften nach den Verfahren und Kriterien zu erstellen, die im angewandten Grundsatz betreffend den konsolidierten Haushalt (Anhang 4/4 des oben genannten GvD Nr. 118/2011) festgelegt sind.
- Gemäß Artikel 21 des (vor kurzer Zeit durch das L.G. 12/2017 abgeänderten) Landesgesetzes vom 12. Dezember 2016, Nr. 25 erstellen die örtlichen Körperschaften mit 5.000 oder mehr Einwohnern den konsolidierten Abschluss ab dem Haushaltsjahr 2018, mit Bezug auf das Haushaltsjahr 2017.
- Der Artikel 79, Absatz 4-octies des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol sieht vor, die Bestimmungen im GvD Nr. 118 vom 23. Juni 2011 über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und Haushaltsvorlagen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen sowie die eventuellen späteren und vorausgesetzten Verwaltungsakten mittels formellem Verweis von einem Jahr zu übernehmen.

ES WURDE FOLGENDES FESTGESTELLT:

- Der konsolidierte Haushalt stellt ein Kommunikationsinstrument für die lokale Gruppe dar und unterstützt das von der Einrichtung übernommene Führungsmodell. Er weist jedoch eine erhebliche technische und lesetechnische Komplexität auf, da das Dokument auf der Grundlage von Haushaltsgrundsätzen zivilrechtlicher Natur, ausgehend von der Wirtschafts- und

- con deliberazione di Giunta comunale n. 680 del 26/11/2018 è stata effettuata la ricognizione dell'area di consolidamento per l'esercizio 2018 in conformità alle disposizioni riportate nel citato D.Lgs. n. 118/2011, allegato n.4/4 al D.Lgs. stesso nella sua versione vigente e sono stati approvati due elenchi richiesti dalla normativa sull'armonizzazione: Elenco dei Componenti il gruppo Amministrazione Pubblica del Comune di Bolzano (elenco sottostante) e Elenco dei Componenti il gruppo Amministrazione Pubblica inclusi nel Consolidamento (elenco successivo);

Organismo partecipato
Società controllate
FUNIVIA DEL COLLE SRL
SEAB SPA
Società partecipate
ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA
ECO CENTER SPA
ECO RESEARCH SRL
SASA SPA
Enti strumentali controllati
AZIENDA SERVIZI SOCIALI DI BOLZANO
FONDAZIONE CASTELLI DI BOLZANO
ENTE AUTONOMO TEATRO STABILE BOLZANO
FONDAZIONE GUSTAV MAHLER MUSICA E GIOVENTU'

Vermögensbuchhaltung, erstellt wurde.

- Mit Stadtratsbeschluss Nr. 680 vom 26.11.2018 wurde die Festlegung des Konsolidierungskreises für das Geschäftsjahr 2018 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des oben genannten GvD Nr. 118/2011, Anhang Nr. 4/4 zum GvD i.d.g.F vorgenommen. Es wurden weiters zwei von den Bestimmungen über die Harmonisierung geforderten Listen verabschiedet: die Liste der Mitglieder der Gruppe öffentliche Verwaltung der Gemeinde Bozen (nachstehende Liste) und die Liste der Mitglieder der Gruppe öffentliche Verwaltung, die im Konsolidierungskreis enthalten sind (nachfolgende Liste).

Unternehmen mit Beteiligung
Kontrollierte Gesellschaften
KOHLERER SEILBAHN GMBH
SEAB AG
Gesellschaften mit Beteiligung
SÜDTIROLER EINZUGSDIENSTE AG
ECO CENTER AG
ECO RESEARCH GMBH
SASA AG
Kontrollierte Körperschaften
BETRIEB FÜR SOZIALDIENSTE BOZEN
STIFTUNG BOZNER SCHLÖSSER
UNABHÄNGIGE KÖRPERSCHAFT TEATRO STABILE BOZEN
STIFTUNG GUSTAV MAHLER MUSIK UND JUGEND

Enti strumentali partecipati
ENTE AUTONOMO MAGAZZINI GENERALI BOLZANO
FONDAZIONE CONCORSO PIANISTICO FERRUCCIO BUSONI
FONDAZIONE ORCHESTRA SINFONICA HAYDN BOLZANO E TRENTO
FONDAZIONE TEATRO COMUNALE E AUDITORIUM

Körperschaften mit Beteiligung
UNABHÄNGIGE KÖRPERSCHAFT ALLGEMEINES LAGERHAUS BOZEN
STIFTUNG INTERNATIONALER KLAVIERWETTBEWERB FERRUCCIO BUSONI
STIFTUNG HAYDNORCHESTER BOZEN UND TRIENT
STIFTUNG STADTTHEATER UND KONZERTHAUS

- in seguito a successive valutazioni è stato ritenuto opportuno inserire la società Eco-Research srl sia nell'Elenco del Gruppo Amministrazione Pubblica del Comune di Bolzano che nell'elenco del perimetro di Consolidamento. Ecoresearch Srl infatti è controllata con una quota di partecipazione pari al 100% da Eco-Center Spa, società in house già componente del Gap come dettagliatamente specificato nella suddetta delibera di Giunta comunale n. 680/2018;

- il Bilancio consolidato 2018 del Comune di Bolzano include quindi nell'area di consolidamento i seguenti enti di cui al successivo elenco del perimetro di consolidamento:

- Nach einer eingehenden Bewertung wurde es für angebracht befunden, die Gesellschaft Eco Research GmbH in beide Listen, u.z. in die Liste der Gruppe öffentliche Verwaltung und in die Liste der Mitglieder, die dem Konsolidierungskreis angehören, aufzunehmen. Die Gesellschaft Eco Research GmbH wird zu 100% von der Eco Center AG kontrolliert. Die Eco Center AG ist eine Inhouse-Gesellschaft und Mitglied der Gruppe öffentliche Verwaltung, wie im Stadtratsbeschluss Nr. 680/2018 im Detail erläutert.

- Der konsolidierte Haushalt 2018 der Gemeinde Bozen umfasst laut Liste unten die folgenden Einrichtungen im Konsolidierungskreis:

Organismo partecipato	% posseduta	Metodo di consolidamento
Società controllate		
FUNIVIA DEL COLLE SRL	100,00%	Integrale
SEAB SPA	99,00%	Integrale
Società partecipate		
ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA	4,09%	Proporzionale
ECO CENTER SPA	43,86%	Proporzionale
ECO RESEARCH SRL (Indiretta)	43,86%	Proporzionale
SASA SPA	43,85%	Proporzionale
Enti strumentali controllati		
AZIENDA SERVIZI SOCIALI DI BOLZANO	100,00%	Integrale
FONDAZIONE CASTELLI DI	100,00%	Integrale

Unternehmen mit Beteiligung	% im Besitz	Konsolidierungsmethode
Kontrollierte Gesellschaften		
KOHLERER SEILBAHN GMBH	100,00%	Integral
SEAB AG	99,00%	Integral
Gesellschaften mit Beteiligung		
SÜDTIROLER EINZUGSDIENST AG	4,09%	Proportional
ECO CENTER AG	43,86%	Proportional
ECO RESEARCH GMBH (indirekt)	43,86%	Proportional
SASA AG	43,85%	Proportional
Kontrollierte Körperschaften		
BETRIEB FÜR SOZIALDIENSTE BOZEN	100,00%	Integral
STIFTUNG BOZNER	100,00%	Integral

BOLZANO		
----------------	--	--

SCHLÖSSER		
------------------	--	--

- il Bilancio consolidato consiste in un documento contabile finalizzato a rappresentare la situazione finanziaria e patrimoniale e il risultato economico della complessiva attività svolta dal Comune di Bolzano attraverso le proprie articolazioni organizzative, i propri enti strumentali e le società controllate e partecipate ed è riferito alle risultanze contabili alla data del 31 dicembre 2018;

VISTO lo schema del Bilancio consolidato dell'anno 2018, allegato al presente atto sotto la lettera "A" quale parte integrante e sostanziale;

DATO ATTO CHE l'allegato al presente atto sotto la lettera "B", Relazione sulla gestione comprensiva di Nota Integrativa, fornisce informazioni sull'area di consolidamento, sui principi del consolidamento, sulle operazioni preliminari al consolidamento;

VISTO il D.Lgs. 267 del 18/08/2000, il D.Lgs 118/2011 e la LP 25/2016 e ss.mm.;

DATO ATTO che la presente deliberazione non comporta riflessi diretti o indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio dell'ente;

SU PROPOSTA della Ripartizione Amministrazione risorse Finanziarie e del Servizio Controllo Società Partecipate e bilancio consolidato;

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

- Der konsolidierte Haushalt besteht aus einem Buchhaltungsdokument, das auf der Darstellung der Finanz- und Eigenkapitallage und des wirtschaftlichen Ergebnisses der gesamten Tätigkeit der Gemeinde Bozen über ihre Organisationsstrukturen, ihre Körperschaften, kontrollierten Gesellschaften und Gesellschaften mit Beteiligung beruht und auf die Rechnungslegungsergebnisse zum 31. Dezember 2018 verweist.

ES WURDE EINSICHT GENOMMEN in das konsolidierte Haushaltsmodell für das Jahr 2018, das diesem Beschluss unter dem Buchstaben „A“ als integraler und wesentlicher Bestandteil beigelegt ist.

ES WURDE FESTGELEGT, dass der Anhang „B“ als integraler und wesentlicher Bestandteil zu diesem Beschluss einen Lagebericht mit Erläuterungen und Angaben zum Konsolidierungskreis, zu den Konsolidierungsgrundsätzen und zu den Verfahren vor der Konsolidierung enthält.

ES WURDE EINSICHT GENOMMEN in das GvD 267 vom 18.08.2000, das GvD 118/2011 und das LG 15/2016 i.g.F.

ES WURDE FESTGELEGT, dass dieser Beschluss keine direkten oder indirekten Auswirkungen auf die wirtschaftliche oder finanzielle Situation der Körperschaft hat.

DIE BESCHLUSSVORLAGE WIRD von der Abteilung für die Verwaltung der Finanzmittel und von der Dienststelle für die Kontrolle der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung und konsolidierter Jahresabschluss eingebracht.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet die Präsidentin dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört.

VISTA l'allegata relazione dei revisori dei conti di cui all'art. 239, del D.Lgs. n. 267/2000;

Es wurde Einsicht genommen in den beigelegten Bericht der Rechnungsprüfer gemäß Art. 239 des GvD Nr. 267/2000;

VISTO il parere della Commissione Consiliare del 20.09.2019 (4 voti favorevoli, 1 astenuto);

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für 20.09.2019 (4 Jastimmen, 1 Enthaltung).

VISTO il parere del Collegio dei Revisori dei Conti;

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten des Rechnungsprüferkollegiums.

VISTI i pareri di cui all'art.81 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L.;

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige;

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"

Nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

delibera

DI APPROVARE il Bilancio consolidato dell'anno 2018 del Comune di Bolzano (Allegato A parte integrante), unitamente alla Nota Integrativa e alla Relazione sulla Gestione (Allegato B parte integrante).

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

beschließt der Gemeinderat

DIE GENEHMIGUNG des konsolidierten Haushalts für das Jahr 2018 der Gemeinde Bozen (Anhänge A als wesentlicher Bestandteil), zusammen mit den Erläuterungen und dem Lagebericht (Anhang B als wesentlicher Bestandteil).

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 22 voti favorevoli, 14 voti contrari e 1 astenuto la proposta di deliberazione.

La Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Esce dall'aula il seguente membro del Consiglio comunale:

(presenti: 36)

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 36 voti favorevoli l'immediata esecuzione.

Nach der elektronisch durchgeföhrten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 22 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 1 Enthaltung **angenommen** hat.

Die Präsidentin unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Folgendes Mitglied des Gemeinderates verlässt den Sitzungssaal:

FOREST Alessandro
(anwesend: 36)

Bei der elektronisch durchgeföhrten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 36 Jastimmen **angenommen** hat.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Vice Segretario Generale, come segue:

Il Vice Segretario Generale
Der Vizegeneralsekretär
Dott. / Dr. Johann Neumair
f.to / gez.

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Vizegeneralsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Judith Kofler Peintner
f.to / gez.

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 15/10/2019 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 15/10/2019 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 10/10/2019 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige.

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 10/10/2019 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia
f.to / gez.

Copia conforme all'originale per fini di pubblicazione sull'Albo Telematico.

Gleichlautende Abschrift der Urschrift zum Zwecke der Veröffentlichung an der telematischen Amtstafel.